

## 148. Köln, Dombibliothek MS 211

Ps. Isidore, "Glossae in Sacram Scripturam,"  
Gennadius, "Liber ecclesiasticis dogmaticus"  
[Ker App. 7; Gneuss --]

**HISTORY:** An east-Frankish manuscript of the third quarter of the 9c, perhaps coming to Köln in the 10c (Bischoff 1998–2014: no. 1946; Bergmann-Stricker 2005: 2.776) with one perhaps southern OHG gloss (f. 14r/7 'farmieton') and contemporary Latin interlinear glosses to Genesis (ff. 2v-4r) as well as some added interlinear OHG glosses to 3 Kings (f. 19v) of the 10c "which seem to go back to an OE source" (Ker, *Cat.*) or to Low German (Klein 1977: 183–88, independently, Quak 1977/78; see also Bergmann and Stricker 2005: 2.777). The early history is not known. In the panic preceding the French invasions, in 1794 it was removed with other Köln manuscripts to Arnsberg, and in 1815 to Darmstadt; the Köln manuscripts were only retrieved by the Dombibliothek with difficulty and with the aid of the King of Prussia in 1866 (see Jones 1932: 4); this was Darmstadt no. 2180 (see Jaffé and Wattenbach 1874: iii). A complete digital facsimile is available (Thaller and Finger).

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** Fols. [ii] + 84. Flyleaves are paper. Page size 230 × 155 mm., writing area 168 × 120 mm. Parchment of opening leaves darkened and stiff, in later quires limper, fairly thin, rough on both sides, veins visible on many sheets. Pricked and ruled for 24 lines on top sheet before folding, single bounding lines; quires arranged FHFH. Pricks sometimes trimmed off. Ink varies from black to brown, fairly uniform within quires. Main text in carolingian minuscule by probably one uneven hand; majuscule titles in red, often illegible. The marginal titles and *notae*, added in several hands, mostly in 12c. Both first and last pages were originally left blank; a neumed line and other pen trials have been added on f. 84v. The top corners of all leaves of quire II were cut off because of damage from damp and have been crudely repaired with very white parchment that is in various stages of detachment. The repair on f. 12 extends down the

margin about 100 mm. from the top; a strip about 30 mm. high has been cut from the bottom of f. 84.

Binding is probably 16c. Covers whittawed leather, incised with straight double-lined borders front and back, over cardboard, five spine straps. All the binding material, including a badly deteriorated cloth lining apparent on the inside back cover, pastedowns, threads, etc., appear to be contemporary. Parchment with 13c writing was used on inside front cover.

**COLLATION:** i-ii [paper flyleaves]; I-III<sup>8</sup> (ff. 1–24); IV<sup>6</sup> (ff. 25–30); V-X<sup>8</sup> (ff. 31–78); XI<sup>8</sup> sheets 7–8 cancelled (ff. 79–84).

**CONTENTS:** [cf. Gatterman et al.]

[i]. paper flyleaf, recto, library title and notes, verso, a blank register for users.

[ii]. paper flyleaf, blank.

f. 1r blank, except for an old modern shelfmark '183', a late medieval title 'Rara vocabula tocius bible', and above that a 13c biblical tag, 'D(omi)n(u)s dixit ad me fili(us) m(eu)s es tu. Ego hodie genui te' (Ps. 2.7), a few scribbles, and the modern Dombibliothek stamp.

1. ff. 1v-77r (Pseudo)-Isidorus Hispalensis "Glossae in Sacram Scripturam": [Note: The vernacular glosses are discussed in detail by Quak (1975/76: 79–82). The Latin glosses to the biblical lemmata are drawn primarily from Isidore, plus other authorities such as Jerome, Augustine, Hrabanus, etc. This glossary is Steinmeyer's "C", copied in numerous 9c-12c manuscripts. It has been influenced in part by the biblical glossary found in *PSg* (= biblical glossaries in St. Paul in Lavanttal Stiftsarchiv 82/1 [454], St Gall 9 [446] and 295 [449]) and other material is also drawn from "Rz", that is the A-S-derived Leiden tradition of glossaries, particularly in Kings and the subsequent parts of the O.T. that took on its OHG form at Reichenau and elsewhere (see Vaciago 2000–2002: 248, giving the list of other manuscripts of "C"). A glossary very close in order, titulation, and contents to this one is found in 474 Trier, Stadtbibliothek MS. 40/1018, ff. 1v-33r; it is not listed by Vaciago.]

ff. 1v/1–4v/19 IESU CHR(IST)I NOMINE. INCIPIUNT GLOSÆ IN GENESIM. | 'PROLOGUS. Id est p̄locutio . . .' ; (line 10) DE LIBRO GENESIS. BRESITH HEBRAICE. GENESIS GRECE. GENERATIO LA[TI]/N[E] | (*added in marg.* 'de genesis') 'Paradysis est locus in orientis partibus constitutus'; ends: 'Emi[s]sus d[icitu]r. ceruus. quando ceruum sequitur' (6 Germanic glosses, added in interlines, ed. StS 1.319 [XIX]);

ff. 4v/19–7v/6 INCIPIT DE EX/ODO. (*added in marg.* 'de Exodo') 'ELLES-MOTH. HĒBRAICĒ. EXODUS. GRECE. EXITUS. LATINE. Fiscel-

lam scirpeam'; ends: 'Minus. quinquaginta librarum. | Medium. Lxxij. Summu(m). cxx.');

- ff. 7v/6–9v/17 **INCIPIT DE LEVITICO** | (*added in marg.* 'de leui/tico') 'VAGECRA HEBRAICE. LEVITICVS GRECE. MINISTERIALIS LATINE. | Ascellas uocant quod ex eis brachia celluntur'; ends: 'Spatulas. fructus palmaru(m) antequa(m) aperiantur' | **EXPLICIT DE LEVITICO.**;
- ff. 9v/17–11r/8 **INCIPIT DE LIBRO NU|MERORUM** | (*added in marg.* 'de libro / numeri.') 'VAIEDABER HEBRAICE. RITHMOS GRECE. | NUMERUS LATINE. Mortarium d(icitu)r. | quod ibi iam semina in puluere(m) redacta & mortua | condiantur'; ends: 'Scorpionis. p(ro)-priu(m) nom(en) loci.' | **EXPL(CIT) GLOSULA. NUMERORUM.**
- ff. 11r/8–12r/7 **INCIPIT DEUTERO/NOMIO.** (*added in right marg.* 'de Deutero/nomio.') | 'HELLEDEABARIM. HEBRAICE. | DEUTERONOMIUM. GRECE. SECUNDA | LEX. LATINE. Emim. horribiles. uel terri|biles'; ends: 'Opitulentur. adiuuent.' **EXPLICIT DE | DEUTER(O)NOMIO;**
- f. 12r/7–12v/6 **DE PROLOGO IESU NAUE.** | 'ΕΞΑΠΛΩΙC. EXEMPLARIBUS. Arcuato | uulnere. quia cauda scorp̄ii qua ferit. curua est . . .'; (line 26) **EXPLI(CIT) DE IESU NAUE PROLOGO. DE IESU FILIO NA|UE** 'QUIA APUD HEBREOS. IESU BENNUN. DICITUR . . . qui nec dum | generarunt' [extra patch on upper right margin of recto, 12c title at f. 12r/16, 'Jhesu naué];
- ff. 12v/6–13v/11 **DE LIBRO IUDICU(M) QUI SOPTI(M) EBRA/ICE DICITUR.** | 'Satrapæ. dicuntur apud p(er)sas & | philistinos principes & p(re)fecti'; ends: 'Bachantes. furentes. **EXPLICIT.**
- ff. 13v/11–16v/10 (1 Kings) **DE PROLOGO / REGUM.** | (*in marg.* 'Regu(m).') 'Tetragrammation .iiij. litter(e) . . .'; (line 27) **INCIPIUNT GLOSÆ DE LIBRO REGU(M) ||** 'Prima pars regum. samuhel hebraice dicitur'; ends: 'Astaroth. | sydoniorum' (one OHG integral gloss, 'farmieton', f. 14r/7, StS 1.394 [CII]);
- ff. 16v/10–18v/17 (2 Kings) **DE PARTE. IJ. SAMUELIS.** | (*in marg.* 's(e) c(un)d(us) regu(m)') 'Diadema est ornamentum capitis matro|narum ex auro & gemmis contextum'; ends: 'asahel. Post hos. xxx. | fortes connumerantur';

[**Note:** A melange of comments on musical instruments, much of it drawn from Isidore, Etym. 3.22, is interpolated at ff. 17r/14–17v/20, 'Cy|tharæ ac psalterii . . . In organis armizatis'; the glosses to 2 Kings resumes with 'Collirida' on a line that seems to have provided for a title (not filled in).]

- ff. 18v/17–21r/20 (3 Kings) **INCIPIIT DE TERTIA PARTE REGU(M)** | (*in marg.* ‘t(er)cicus re/gum.’) ‘Corus .xxx. modiorum mensura completur. | et a similitudine collis uocatur’; ends: ‘Elephas. aute(m) indica lingua | a uoce barrus uocatur. et uax ei(us). barritus. ebur er[go d(icitu)r quasi a barro’ (on f. 19v/19–23 are 6 Germanic interlinear glosses, added 10c, ed. StS 1.445 [CXLI]); “probatio pennę” (2×) f. 20r, bottom;
- ff. 21r/20–22v/16 (4 Kings) **INCIPIUNT GLO’s ‘AE** [*corr. from ‘GLO-CAE’*] **DE LIBRO IIII / REGUM** (*title (13c) in marg.* ‘Regu(m) / Q(ua)rtus’) ‘Turbo. est uolubilitas uentoru(m)’; ends: ‘Unde & tyrones | dicti. quiq[uid] antequa(m) sacramento p(ro)uentur milites N(on) s(unt)’;
- ff. 22v/17–26v/1 **INCIPIUNT GLOSÆ DE PROLOGO ISAIÆ.** | ‘Discernitur. eloquens . . .’; (line 20, *in marg.* ‘Ysaie’) **DE LIBRO ISAIÆ** ‘Fotanutrita’; ends: ‘hoc autem faciebant et israhelitet’ || **EXPL(ICIT) DE ISAIÆ PROPHETA.**
- ff. 26v/1–27v/11 **INCIP(IT) DE LIBRO HIEREMIÆ P(RO)PHE/TÆ** | (*in marg.* ‘hierem(ia)’) ‘BORÍT. HERBAM. fullonis dicit’; ends: ‘Ut croceo mutauit uellularuto’;
- ff. 27v/11–30v/8 **DE LIBRO IEZECHIELIS P(RO)/PHETAE** | (*in marg.* ‘Jhêzech(elis)’) ‘Chobar. est nomen fluminis aut certe | iuxta interp(re)-tatione(m) suam quia in grauem uertitur’; ends: ‘et altare d(e)i quod erat in hierusalem’;
- ff. 30v/9–32r/12 **INCIPIT GLOSULA DE PROLOGO DANIHELIS.** | (*in marg.* 12c/13c ‘Daniel(is)’) ‘Repudiatus. reiectus. contemptus . . .’; (line 20, *in marg.* 13c/14c ‘De libro Danielie’) **DE LIBRO DANIHELIS P(RO)PHE/TÆ** ‘Terra sennaar. locus e(st) babilonis’; ends: ‘Tresmodii. & tertia pars modii. in una / artaba’;
- f. 32r/13–32v/16 **DE PROLOGO OSEAE** ‘Commaticus. comma. | particula sententiæ. incisio int(er)p(re)tatur’; **DE LIBRO / EIUSDEM** (*in marg.*, 13c, ‘Oseę.’) | ‘IN uia. sine uia’; ends: ‘Uitulos labiorum. | alia editio. fructus labioru(m)’;
- ff. 32v/16–33r/5 **INCIPIT DE IOHEL.** (*in outer marg.* 12c ‘Iohel’) | ‘Erúca. frondium uermis in holere’; ends: ‘Vallis concisionis. id est iuditii’;
- f. 33r/5–18 **INCIPIT AMOS.** (*in marg.*, 12c, ‘Amos’) | ‘Vertex car(ca)meli. [‘ca’ *underdotted*] uerticem pro cacumine p(er) me[ta]foram . . . Ap(er)-turas. foramina ruinas. / **EXPL(CIT).** \
- f. 33r/18–20 **IN ABDIAM.** (*in marg.* ‘abdias’) ‘Conticuisses. tacuisses | Salt- em. coniunctio expletua. lugiter. p(er)seue[ra]nter’;
- f. 33r/20–33v/7 **IN IONAM.** (*in marg.* ‘Jonas’) ‘Tharsis. mare (ue)l pelagus’; ends: ‘Hederam. cucurbitam. in hebreo habet. | CICEION. in greco. KICEOS’;

[Note: On f. 33v/3, in the middle of the entry 'Itinere dierum trium' occurs 'Solium. Sella regia', a separate entry, exactly as in Trier SB 40/1018 [474], f. 14rb/16; cf. Vaciago 2004: 1.503 at 47.7–8.]

f. 33v/7–19 IN MICHEAM. | (*in marg.* 'Micheas') 'Ad micheam morastiten. morastim. qui usq(ue) hodie | iuxta eleutheropolim urbem palestine . . . et unco dente conprehen|dens';

ff. 33v/19–34r/4 INCIPIT IN NAUM PROPHETAM. | (*in marg.* 'Naum') 'D(eu)s aemulator. uox prophetæ laudantis d(eu)m. quod de assyriis populis uisit ultus iniuriam . . . Subegit. domauit';

f. 34r/4–14 IN ABBACUC. | (*in marg.* 'Abbacu`c') 'Onus quod uidit abbacuc. pro onus symmachus et | theodotion . . . Scateat. ebulliat';

f. 34r/14–23 IN SOF/FONIAM. | (*in marg.* 'Sopho/nia(m)') 'Aedit uos uocat. idolorum sacerdotes . . . Nugas. uanus. fatuus. est autem no|men hebreum.' EXPLICIT.

f. 34r/23–34v/3 IN AGGEUM PROPHETAM || (*in marg.* 'Aggeus') 'Pertusum. p(er)foratum . . . Lagoenas. | Al(ia) editio. amphoras.' EXPL(ICIT);

ff. 34v/3–35r/17 IN ZACHARIAM. | (*in marg.* 'Zachar(ias)') 'Inter myrteta. Lxx. inter montes umbrosos'; ends: 'Præruptio. præcipicium. Alia ed(itio) p(ro) præ|ruptione. chaos hab&';

f. 35r/17–24 IN MALACHIAM. | (line 19, *in marg.* 'Malach(ias)') 'Laborare fecistis d(omi)n(u)m. alia æditio ex acerbastis d(eu)m . . . Ne forte percutiam terram funditus';

ff. 35v/1–41r/24 GLOSULAE DE PROLOGO IOB. | (*in marg.* 'p(ro)log(us) / Job') 'ASteriscus. apponitur his quæ omissa sunt . . .'; (f. 36r/5) DE LIBRO IOB. (*in marg., two hands, 13/14c, 'De libro / Job' 'Terra hus. uel chus. in finib(us) idumeæ'; ends: '& tibicen quasi tibiaram cantor'*

[Note: the last entry, 'Tibias', is from Isidore, *Etym.* 3.21.4 but does not gloss a word in Job];

ff. 41v/1–51v/19 INCIPIT GLOSA DE PSALTERIO .I. | (*in marg.* (14c) '?' ["psalmi" or "psalterio"]) 'Beatus dicitur. quasi bene auctus. cui omnia deside|rata succedunt'; [intermittantly, glossae collectae are internally numbered for individual psalms] ends: 'Cym. enim grece dicunt. cum. bala. balle|matia.' EXPLICIT DE PSALMIS.

ff. 51v/19–52r/5 DE PROLOGO SALOMONIS. | 'Valitudo. infirmitas'; ends: 'quo ab uuis (ue)l oliuis tor|quando oleum. uinu(m)q(ue) exigitur';

ff. 52r/5–54r/10 DE LIBRO PROUERBIO|RU(M) QUEM HEBREI. MASLOTH. GRECI. PARABOLAS. LATINI. / PROVERBIA. (*in marg., 13c, 'P(ro)u(er)bior(um)'*) | 'Gubernacula. gubenationem'; ends:

- (“Cingulum”) ‘. . . sibi disciplinam casitatis. dum ad fide(m) com mutatur’;
- f. 54r/11–24 from Eusebius/Rufinus, “Historia Ecclesiastica,” 1.29; attr. to Jerome: **HIER(ONYMUS)** ‘in istoria ecclesiastes. sed & de differentia | substantiaru(m) & subsistentiaru(m) . . . ac subsistentiis con/fitentur’ (PL 21.499);
- f. 54v/1–10 from Hrabanus, “Commentaria in libros Regum,” 3.9; attr. to Josephus: **IOSEPPUS**. ‘Rex salomon donauit ad iram regi tyrrii. | ciuitates galileę regionis. Numero .xx . . . quia | plenitudine(m) fructuum N(on) afferr&’ (PL 109.190);
- f. 54v/10–22 **INCIP(IT) DE LIBRO COE|LETH. QUI GRECE ECCLESIASTES**. | (*in marg.* ‘Ecclesiast(es)’) ‘Lustrans. circuiens. illuminans . . . quae puteis extrahitur aqua. | Lucretius. in fluuio uersare rotas atq(ue) austram uidem(us)’ (‘rota’, line 20, = Isidore, *Etym.* 20.15.1, citing Lucretius 5.517, ‘Lucretius. in fluuio uersare rotas atq(ue) austram uidem(us)’);
- ff. 54v/23–55v/1 **DE CANTICO CANTICORUM QUę HEBREI SIRASIRIM DICUNT**. | (*in marg.* ‘Canticu(m) / ca(n)ticor(um)’) ‘Vbera dicta. uel quia lacte uberta. (ue)| quia humida || humore scilicet & lactis in modum uuaru(m) plena’; ends: ‘Carmelu(m). po(m)ponius || fluuium es(s)e dicit’;
- ff. 55v/1–56r/2 **DE LIBRO SAPIENTIAE**. | (*in marg.*, 13c ‘Liber / Sapient(iae)’) ‘Exors. sine sorte . . . In carcere | sine ferro. id est in mari rubro’;
- ff. 56r/2–57r/13 **DE LIBRO IESU FILII SIRACH**. | (*in marg.* ‘de libro / ihesu’ [*sic*]) ‘Execratio. detestatio. abominatio’; ends: ‘quas uuas greci | lageos dicunt quod currant ad maturitate(m) uelociter ut lepus’;
- ff. 57r/13–58r/5 **INCIP(IT) DE PRO|LOGO PARALIP(OMENON)**. (line 7, *in marg.* ‘Paralippom(enon)’) ‘Cornix. annosa auis. apud latinos | greco nomine appellatur . . .’; (line 10 1 Para. beg.) **INCIP(IT) DE LIB(RO) PARALIP(OMENON) QUOD | HEB(REOS) DABREIAMIN DICIT(UR)**. ‘Dimidium. requietionu(m). id est | sorte(m) mediam iuxta sepulcra patriarcharu(m) quę fuerunt | in cariatarbe accepit’; ends: ‘Unde & parius nuncupatur’;
- ff. 58r/5–58v/24 (2 Para.) **DE LIBRO SECUNDO**. ‘Choa. insula. & una de cicladibus’; ends: ‘Exedra. absis quędam basilicę (ue)| pre(torio) | subiacens’;

[Note: The last gloss belongs with the next item. The Paralipomenon glosses draw directly and not through Hrabanus on the very rare 9c ps.-Hieronymian “Quaestiones Hebraicae in libros Regum et Paralipomenon” (PL 1327–1402), cf. Saltman 1973.]

- ff. 58v/24–59r/14 DE PROLOGO ESDRAE. || (*in marg.* 13c, ‘Esdre’) ‘Éxedra. fabulosum portentum multorum capitum. Grece | hydra. Latine exedra uocatur . . .’; (f. 59r/4) DE LIBRO ESDRE. | ‘Cultri. cultelli . . . merens. tristis’;
- f. 59r/14–59v/1(2) DE UERBIS NEEMIAE. ‘Casleu. December . . . Elul. September. / Libanu(m). tus’;
- f. 59v/2–20(21) DE PROLOGO HESTER. ‘De archiuis. De arma|riis . . .’; (line 5, *in marg.* ‘Hester’) DE LIBRO HESTER | ‘Præfecti. qui et p(re)-tores dicti . . . Cuniculis. transi/tib[us] occultiis’;
- ff. 59v/21–60r/8(9) DE LIBRO TOBIAE. | (*in marg.* ‘Thobie’) ‘Impertir& tribuer& . . . N(ON) ÉXCIdit. N(on) / est dilapsu(m)’;
- f. 60r/9–60v/5 DE LIBRO IUDITH. (*in marg.* ‘Judith’) | ‘Sepositis. seorsum positis (line 21, *in marg.* ‘uineas’, cf. Jud. 2.18) . . . Onustati. ditati. filii. titan [no gloss]’;
- ff. 60v/5–62r/3 (1 & 2 Macc.) INCIP(IT) DE LIBRO MACHABEORU(M) | (*in marg.* ‘Machab(eorum)’) ‘De terra cethim. Cethim fuit unus de posteris noe’; [f. 61r/17–18 ‘Sabath’ = 1 Macc. 16.14, ‘Similago’ = 2 Macc. 1.8]; ends: ‘quorum(m) similitudo actenus in quib(us)da(m) locis habetur’;
- f. 62r/4–19 GLOSA DE PREFATIONIBVS QUATTUOR EUANGELIORU(M). | (*in marg.* 13c, ‘Evang(e)lar(um)’) ‘Cogis. compellis . . . Arcendus. prohibendus’;
- ff. 62r/19–66r/14 INCIP(IT) DE MATHEO EUAN/GELISTA. | ‘Traducere. accipere. quasi trans ducere’; ends: ‘Parasceue. pre|paratio. vj feria’;
- f. 66r/14–66v/17 DE MARCO EVANGELISTA. | ‘Leuin [sic] alphei. ipse est mattheus. ex tribu unde ortus est | leui uocatus . . .’; ends: ‘qui etiam curialis | a p(ro)curando munera ciuilia solet appellari’;
- ff. 66v/17–68r/15 DE LUCA EUANGE/LISTA. | (*in marg.*, 14c, ‘De luca /ewa(n)gelis(ta)’) ‘De uice Abia. solomon enim de filiis eleazar. | & ithamar sacerdotes constituit’; ends: ‘Maria | iacobi. matertera d(omi)-ni. mater iocabi. minoris & ioseph’;
- ff. 68r/16–69r/15 DE IOHANNE EUANGELISTA. (*in marg.*, 14c, ‘¶ de j(oh)an(n)e / eva(n)gelista’) | ‘Ydrië. uocantur uasa aquaru(m) | receptui parata’; ends: ‘De ysopo | & myrra & aloë. req(ui)re retro’;
- ff. 69r/15–74r/16 GLOSAE DE ACTIB(US) AP(OSTO)LORUM (*in marg.*, 13c, ‘De Actib(us) / Ap(osto)lo(rum)’) | ‘Primu(m) sermonem. id est euangelium’; ends: ‘In suo conductu i(d est) in hospitio | q(uo)d ipse sibi conduxerat’ [f. 70v, bottom, erased scribble or inscription];

- f. 74r/16–22 DE EP(ISTO)LA IACOBI FRATRIS D(OMI)NI (*in marg.* ‘De Ep(isto)lis / Ap(osto)lo(rum)’) | ‘Hesitans. dubitans . . . Sufferentia(m). patientia(m)’;
- f. 74r/22–74v/4(5) DE .I. EP(ISTO)LA / PETRI APOSTOLI ‘Incolatus. peregrinationis . . . Caritate(m) continua(m). p(er)seue/rante(m)’;
- f. 74v/5–9 DE SEC(UN)DA PETRI EPISTOLA. ‘Presto. presens . . . Elementa. ignis. aer. aqua. terra’;
- f. 74v/10–12 DE PRIMA. EPISTOLA IOHANNIS. ‘Antichristus. contrarius chr(ist)o. anti enim | grece . . . in unctione uisibili’;
- f. 74v/12–14 DE S(E)C(UN)DA EIUSDEM. ‘Senior. seniore[m] seipsum dic(it) iohann(es). Aue. uerb(um) de|fectiuu(m) salutatione significans’;
- f. 74v/14–17 DE TERTIA EIUSDEM. | ‘Senior. idem iohannes . . . sup(er)bus & insolens’;
- f. 74v/17–20 DE EPISTOLA IUDEÛ. | ‘Iudas apostolus. ipse est & taddeus . . . quæ facit malos fructus’;
- ff. 74v/20–75r/10 INCIPIT S(AN)C(T)I PAUL[I] / AP(OSTO)LI AD ROMANOS. | (*in marg.* 13c, ‘Sup(er) ep(isto)las / Pauli’) ‘Predestinatus. praescitus. preordinatus . . . Co(m)mune dicitur. quicquid quasi in mundum | uidetur in esca iudeoru(m)’;
- f. 75r/10–23 DE EP(ISTO)LA PRIMA AD CORINTHIOS. | ‘Scismata. abscissura animoru(m) & contentione dicta . . . Abortiuu(m) se dicit. quia ad p(re)sentia(m) chr(ist)i in | carne n(on) p(er)uenit’;
- f. 75r/13–75v/15 DE S(E)C(UN)DA AD CORINTHIOS. ‘Est. & non. ambi|guitas . . . Seditio. rixa discidiu(m) tumult[us]’;
- f. 75v/16–20 AD GALATHAS. ‘Euangeliu(m) p(re)putii. p(re)dicare gentibus . . . Cicatrices. plagaru(m). vestigia’;
- f. 75v/20–24 AD EPHESIOS ‘Quæ sit latitudo. & longitudo. & sublimitas & p(ro)fundu(m) . . . fungor. utor. fru[or]’;
- f. 76r/1–3 AD PHILIPPENSES. ‘Pretorium. domus iudiciaria. ubi pretor p(re)sid& . . . Libor. immoler. occidar’;
- f. 76r/3–5 AD THESSALONICENSES. | ‘Diffamatus. diuulgatus. p(re)dicatus . . . Uindex. ultor’;
- f. 76r/5–8 DE SECUNDA AD EOSDEM. ‘Poenas dab(un)t. sustinebunt . . . Inquiete. inordinate. | intemperate’;
- f. 76r/8–14 AD COLOSENSES. ‘Principatus. & potestates. dæmones . . . Sale condit(us). sapientia dulcoratus’;
- f. 76r/14–19 AD TIMOTHEUM. | ‘Genealogiis. generationib(us) antiquoru(m) . . . Cauteriatu(m). laceratu(m). corrupta(m). cauteriu(m)



- ferru(m) candens. Unde nota | p(ro) signo (ue)l morbo animalib(us) inprimitur’;
- f. 76r/19–76v/2 DE S(E)C(UN)DA AD TIMOTHEUM. | ‘Ënitere. conare labora . . . Alexander aerarius. & demas. college fuerunt’;
- f. 76v/2–7 DE EP(ISTO)LA | PAULI AD TITU(M). ‘Ep(iscopu)m que(m) presbiterum prius dixit . . . Vereatur honor&. timeat’;
- f. 76v/7–12 AD PHILEMONEM. ‘Vinctus in car|cere. (ue)l catena . . . uncula n(on) | recusat’;
- ff. 76v/12–77r/2 AD HEBREOS. ‘Prę participibus. pr(ae) ceteris p(ro)pheatas . . . Consu(m)marentur. glorificarentur’;
- f. 77r/2–21 DE APOCALYPSI. | (*in marg.* ‘Apocal(ypsis)’) ‘Apocalypsis. reuelatio . . . Execratis. maledictis. detestabilibus’.
2. ff. 77r/21–83v/12 Gennadius Massiliensis (d. ca. 496), “Liber ecclesiasticorum dogmatum” (chs. 1–86): INCIPIT EXPOSITIO FIDEI. | ‘Credimus unu(m) d(eu)m esse patre(m) & filiu(m) & sp(iritu)m s(an)c(tu)m’; title at f. 80r/9 (= PL ch. 21, Turner no. 20), DE LIBERO ARBITRIO ‘Libertate arbitrii sui com|[m]issus (est) homo . . .’; ends lacking two chs. at ch. 53 (52): ‘& mutabilitate preuaricatricis naturae’ (as Turner 1906: 89–98, also PL 42.1211–22, ).
- [Note: This is Turner’s no. 16 of “Anonymous” copies, which he calls “a bad text” (Turner 1906: 86).]
3. ff. 83v/13–84rc/14 [no heading] a chronology of Israelite Kings (f. 84r/12–24 in 3 columns): ‘Haec nomina fortium. siquis uult dispensare & numerando ut omni|um xxxvi. intellegitur numerus’; ends: ‘xxx Urias’ (see Barlow 1938: 21).
- f. 84v originally blank; various biblical tags as pen trials of the 10c-13c; ‘Verbo d(omi)ni celi firmati sunt & [. . .]’ (10c), is set with staffless neumes.

**IMAGE NOTE:** A supplemental scan from the film of ff 1v-2r, showing a darker image is included. Complete digital facsimile is available, see Thaller and Finger, below.]

#### BIBLIOGRAPHY:

- Barlow, Claude W., ed. *Epistolae Senecae ad Paulum et Pauli ad Senecum «quae vocantur»*. Papers and Monographs of the American Academy in Rome, 10. Horn, Austria: American Academy in Rome, 1938.

- Bergmann, Rolf and Stefanie Stricker. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin and New York: Walter de Gruyter 2005. [no. 354]
- Bischoff, Bernhard. *Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen)*. 3 vols. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998–2014. [no. 1946]
- Gattermann, Günter, Heinz Finger, Marianne Riethmüller. *Handschriften-census Rheinland. Erfassung mittelalterlicher Handschriften im rheinischen Landesteil von Nordrhein-Westfalen mit einem Inventar*. 3 vols. Wiesbaden: Riechert Verlag, 1993. [no. 1156]
- Jaffé, Philippus and Wattenbach, Guilelmus. *Ecclesiae Metropolitanae Colonienses codices manuscripti*. Berlin: Weidmann, 1874. [pp. 92–3]
- Jones, Leslie Webber. *The Script of Cologne from Hildebold to Hermann*. Cambridge, MA: Mediaeval Academy of America, 1932.
- Klein, Thomas. *Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer Sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung*. Göppingen Arbeiten zur Germanistik 205. Göppingen: Alfred Kümmerle, 1977.
- Quak, Arend. “Zur Sprache der Bibelglossen des Kodex Köln CCXI.” *Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung* 98/99 (1975–76): 78–84.
- Saltman, A. “Rabanus Maurus and the Pseudo-Hieronymian *Quaestiones Hebraicae in libros Regum et Paralipomenon*,” *Harvard Theological Review* 66 (1973):43–75.
- StS = Steinmeyer, Elias and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols. Berlin: Weidmann, 1879–1922. [4.417–18]
- Steppe, Wolfhard. *Sulpicius Severus im Leidener Glossar: Untersuchungen zum Sprach- und Literaturunterricht der Schule von Canterbury*. Diss. Munich, 1999 [pp. 19, 23, et pass.]
- Thaller, Manfred and Heinz Finger, et al., eds. *CEEC: Codices Electronici Ecclesiae Coloniensis*. Köln: Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek / Universität zu Köln / HKI [online manuscript facsimiles] [www.ceec.uni-koeln.de](http://www.ceec.uni-koeln.de).
- Turner, C. H., ed. “The *Liber ecclesiasticorum dogmatum* Attributed to Genadius.” *Journal of Theological Studies*. 7 (1906): 78–99.
- Vaciago, Paolo. “From Canterbury to Sankt Gallen: On the Transmission of Early Medieval Glosses.” *Romanobarbarica* 17 (2000–2002): 237–308.